



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

招待團客新方向 EXCURSÕES JÁ TÊM A SOLUÇÃO

旅行團希望透過改變形式迎合更年輕的遊客需要，像是新的旅遊路線，新的導遊形式。而政府也有新的策略：會展商務團。一方面帶動旅遊行業，另一方面可增加酒店入住率

Agências de excursões de grupo tentam adaptar-se aos turistas mais jovens. Trocam itinerários e a gestão dos guias. Mas há uma nova estratégia liderada pelo Governo: a solução são as excursões MICE. Garantem a sobrevivência do setor ao mesmo tempo que aumentam a estadia nos hotéis **7-9**

在葡華人望居留 手續更便民

PORTUGAL
Chineses pedem
facilidade na
residência

14

「租金將重上升軌」 “RENDAS VÃO COMEÇAR A SUBIR”

住宅租金繼續下跌，奧比安物業的羅天恩表示，這情況不會維持太久。樓齡高和成交量少是樓價下跌的原因

As rendas para habitação continuam a descer. Terrence Lo, da Ambiente Properties, diz que a situação não se deve estender por muito mais tempo. Idade dos edifícios e poucas transações justificam a queda do índice de preços da habitação **10-11**

外僱短缺 商戶停業 NEGÓCIOS FECHAM POR FALTA DE TRABALHADORES ESTRANGEIROS



對外僱施加的限制使企業陷入困境，一些企業被迫暫停營運，直到他們聘到外僱。酒店和餐飲業內人士直指，政府的審批程序根本沒有考慮到對人手的迫切需要

Restrições impostas aos trabalhadores não residentes desfalcam negócios, sendo alguns forçados a fechar até garantir a contratação. Membros da indústria hoteleira e restauração alertam para um processo de aprovação governamental que não compactua com a urgência da mão de obra

4-6

有效減少感染
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼或輸入網址

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
新冠病毒疫苗接種預約中心

Para reduzir
eficazmente a infecção,
doença grave ou morte

Marque a inoculação da
dose de reforço da vacina
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o sítio
electrónico

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告

17, 18, 22/6
南灣湖水上活動中心
Centro Náutico da Praia Grande
Nam Van Lake Nautical Centre

2023
澳娛綜合
澳門國際
龍舟賽

SJM Regatas Internacionais de
Barcos-Dragão de Macau
SJM Macao International
Dragon Boat Races

www.macaodragonboat.com

PUB 廣告



羅彩燕 LO CHOI IN

澳門經濟民生聯盟
Aliança de Sustentado
e Economia de Macau

多管齊下吸客分流 惠及舊區各行各業 ABORDAGEM MULTIFACETADA QUE ATRAIA CLIENTES E BENEFICIE O COMÉRCIO NOS BAIRROS ANTIGOS

剛剛過去的五一黃金週，大批旅客來訪澳門，入境數字再創新高，多個景點再次出現人潮擠擁狀況，旅遊和消費的復甦亦為市場注入了信心。在龐大旅客的數字背後，仍然存在旅客消費過於集中，未能分流惠及其他社區的老問題。不少商戶經歷過三年疫情衝擊之後，仍然未能夠分享到一波又一波的旅客紅利。與此同時，坊間亦有聲音指，隨着一些便利通關的政策出台，無可避免地亦造成本地社區的一些消費流失。不論情況是否屬實，本澳的確受經濟環境影響出現消費力下降，造成旅客區與民生區的此消彼長。故此特區政府

接下來除了要繼續保持開展宣傳旅遊的工作，亦要兼顧好以舊城區分流、分潮及預約策略，引領旅客的規劃，務求做到「月月都精彩、區區有特色」，扶持舊城區商戶分享經濟成果。國內城市山東淄博因「淄博燒烤」最近紅遍網絡，吸引數以百萬計旅客到訪，全面帶動當地經濟，其中成功要素莫過於城市的宣傳營銷、線上線下聚合流量，以及政府的快速反應政策，從交通、市場監督、旅客引導和分流等多方面配合的成果。故此當中的成功要素值得特區政府以及有關當局借鑒學習。正如早前經科局透過國內多個人氣平台宣

傳澳門社區特色店，亦取得不錯成果。特區政府應該推而廣之，資助本地坊間更多商戶微企，聯動本地傳媒及廣告業界，參與到更多內地的平台宣傳推廣，豐富澳門旅遊元素之餘，將旅客紅利惠及各行各業。縱然當前經濟復甦取得良好勢頭，但不論商戶還是市民，仍然需要一段時間恢復元氣，再加上經濟結構改變下市民收入大減，消費降級以及保守消費心態，必然影響社區經濟。故此，再次促請特區政府以及經濟財政司，應考慮再次派發電子消費券，以加速本地社區經濟復甦，穩固得來不易的經濟復甦勢頭。📍

Na recente Semana Dourada de maio viu-se um grande número de visitantes em Macau. O número de chegadas atingiu um novo recorde e muitas atrações voltaram a ficar lotadas, aumentando a confiança do mercado para a recuperação do turismo e aumento das despesas dos visitantes. No entanto, por detrás do grande número de visitantes, ainda existe o problema antigo da excessiva concentração dos gastos dos visitantes em certas zonas, que não são desviados de um modo que possa beneficiar outras comunidades. Após três anos de pandemia, muitos negócios ainda não conseguem aproveitar as sucessivas ondas de turistas. Ao mesmo tempo, também houve queixas de que a introdução de políticas para facilitar a passagem nas fronteiras inevitavelmente levou a uma redução de gastos na comunidade local. Quer seja verdade ou não, é factual que a conjuntura económica de Macau levou a uma diminuição do poder de compra, resultando

num contraste entre zonas turísticas e zonas residenciais. Deste modo, para além de continuar a promover o turismo, o Governo da RAEM deverá também ter em conta uma estratégia de desvio dos fluxos turísticos para os antigos núcleos urbanos, de maneira faseada, para atingir o desígnio de destacar as características únicas de cada distrito e ajudar as empresas nas antigas áreas urbanas a desfrutar dos frutos do sucesso económico. Zibo, uma cidade em Shandong, na China, recentemente tornou-se sensação online graças ao seu churrasco, atraindo milhões de visitantes e impulsionando a economia local. Este caso de sucesso deve-se à estratégia de promoção e marketing da cidade, agregação de tráfego online e offline e uma resposta rápida do Governo local em termos de transporte, supervisão de mercado, orientação e desvio de visitantes. Vale a pena o Governo e as autoridades locais aprenderem com este sucesso. A Direcção

dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico (DSEDTE), por exemplo, tem obtido bons resultados seguindo este modelo de promoção de lojas locais via várias plataformas populares no interior da China. O Governo deve estender esta estratégia à comunidade local, subsidiar mais lojas e pequenas empresas, e colaborar com meios de comunicação locais e a indústria publicitária em atividades de promoção no Continente para enriquecer os elementos do turismo de Macau e levar os benefícios do turismo a todos os setores. Embora a atual recuperação económica esteja a ganhar força, ainda vai levar algum tempo para que as empresas e o público recuperem a sua força. Portanto, instamos o Governo e o Secretário para a Economia e Finanças a considerar uma nova ronda de cartões de consumo para acelerar a recuperação da economia local e estabilizar o ímpeto de recuperação económica, conquistado com muito esforço. 📍

復常速度不協調 RECUPERAÇÃO A DUAS VELOCIDADES



古澤霖 GUILHERME REGO*

O Governo teve de adaptar as suas políticas para que a pandemia pesasse o mínimo na conjuntura socioeconómica de Macau. Naturalmente, o setor privado foi o mais afetado pelas decisões. Não obstante, compactuou com as restrições e tentou sobreviver sem horizonte à vista. Houve irritação de muitos, mas no geral foram apoiando o Governo e nunca se chegou a um ponto de não retorno na comunicação – embora não estivesse longe.

Hoje vive-se uma nova realidade; aquela que não se via no horizonte. O privado luta para recuperar os anos de prejuízo, tenta crescer e desenvolver, também para dar resposta às linhas de diversificação do

Governo. Para isso, boa vontade não chega. É preciso que o setor público compreenda que ainda há dificuldades, e em parte delas é responsável.

As políticas e o discurso pandémico têm de ser substituídos. O contexto assim o exige, o prazo da diversificação assim o dita. Negócios pedem que a adaptação à nova realidade seja mais rápida, porque o setor público continua preso nas malhas do passado recente. Esse não serve a Macau, foi construído com caráter excepcional, e tem de haver flexibilidade para mudar. Proteção do emprego local faz sentido, sobretudo quando é feita de forma inteligente. O bloqueio da contratação de não

residentes só está a criar um fosso no mercado laboral e nos negócios. O problema é mais grave que isso: sem estrangeiros não há internacionalização, nem diversificação. Os talentos estrangeiros qualificam os trabalhadores residentes. Os não qualificados são a base da economia, e nada funciona a 100 por cento se os postos não forem preenchidos.

的澳門來說沒有好處，且當局應更具靈活性才能配合轉變。

保護本地就業是有道理的，尤其是當政策以聰明的方式進行時。阻止僱用外僱只會使勞動力市場和企業出現差距。比這更嚴重的問題是：沒有外國人才就沒有國際化或多元化。外國人才使本地僱員有優化空間。而非技術外僱則是經濟支柱，如果工作崗位不能被填補，任何工作都不能做到100%到位。

私營企業意識到這一點並準備全速前進，但公共部門則停滯不前。兩者必須共同努力，不能以兩種不同速度前進。政府需要私營企業實現多元化；私人企業也同樣需要政府才能多元化。

*《平台媒體》執行總監

O privado percebe isso e tenta meter o pé no acelerador, mas o setor público trava. O caminho tem de ser paralelo, não pode ser feito a duas velocidades. O Governo precisa do privado para concretizar a diversificação; o privado precisa do Governo para o mesmo.

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

永不到來的改革 A REFORMA QUE NUNCA CHEGA



古步毅 PAULO REGO*

A Função Pública na RAEM começa mal logo com Edmund Ho, que a criticava como se não fosse ele o responsável último. Poderia ter legislado, reformado... mas preferiu criar institutos e gabinetes paralelos, que lhe respondiam diretamente, sem as regras dos outros... só dele. Fez o que quis, no tempo que tinha; mas descurou a modernização da máquina. Chui Sai On protegia os seus com o silêncio. Mas não eliminou gorduras, nada inovou, não reformou. Ho lat Seng chega ao poder com a reforma da Administração Pública como prioridade política. Mas o que mudou é que a autoridade do Palácio provoca agora aquela reação típica: só faço o que querem, quando mandam. Até lá é mais seguro não mexer em nada.

O COVID não é desculpa. Foi aliás uma oportunidade perdida, porque houve mais que tempo para se pensar na reforma da Administra-

ção Pública. Leia-se nesta edição o drama de quem arrisca abrir negócio, criar emprego... fazer pela vida fora dos casinos. Registos, licenças, documentos, importação de mão-de-obra... renovações do BIR - transformam tudo num pesadelo do qual mais vale fugir. Muitos dos bloqueios não são por incompetência da Função Pública. Parece haver por detrás uma má vontade qualquer; uma lei transviada, ou reinterpretada, que desmente a narrativa política. Macau precisa disto e daquilo... depois, quem avança arrepende-se amargamente. Como se pode promover investimento sem direito a contratar, com licenças a arrastar, rendas milionárias mesmo a jeito da contabilidade criativa. E se o investidor vier de fora, fica a saber que ainda lhe exigem um génio local para gerir o seu dinheiro e recusam renovar o BIR dele e ele pagou. Às vezes nem o ridículo tem limites...

澳門的公共職能在何厚鐸年代開了個不太好的頭，但何厚鐸對此的批評猶如不是自己的責任。他本可以進行立法、改革...但他情願創立架構平行的機構和辦公室去直接向他本人回報，且他就是這些機關所呈請事項的唯一規則標準。他在任內做自己想做的事，但卻忽略了使機制現代化。崔世安以沉默去保護了自己，在接任後沒有消除「自肥」現象，沒有為澳門帶來任何創新，沒有改革。賀一誠上台後將公共行政改革作為政治優先事項，可是計劃趕不上變化，政府當局現在奉行一種典型的處事方式：我只做中央鼓勵我去做的事。如沒有中央指示，最好甚麼也不碰。**新冠疫情不是一個藉口。事實上，這是一個被錯失了的機會，因為它可讓政府有足夠的時間來考慮公共行政改革。**如本期所報導，那些冒著風險開業、創造就業機會...在博彩領域以外謀生的故事。而政府部門所負責的登記、執照、文件、勞務輸入...身份證更新等事項，卻在逃避中變成了噩夢。許多障礙並不歸咎於公共職能。這背後似

乎隱藏著一種惡意；藉誤讀或重新詮釋法律去掩蓋政治目的。澳門需要這個需要那個...但發起的人往往事後會後悔莫及。不能聘請所需人手，批給滯後，會計創意下的百萬收入，這如何能促進投資？如果投資者來自外地，他會發現需要一位本地「天才」來管理自己的資金，並且發現自己真金白銀投資澳門，其身份證卻會被拒絕續期。有時真是荒謬絕倫...

想開餐廳？你知道在經營執照會否獲批之前，需要支付多少個月的租金呢？商鋪東主看到你有營利時會否加雙倍租金嗎？在當局不批給外僱額的情況下可能你要自己當服務員？私營企業對多元化感興趣和責任，但也需要政府的妥善安排。這麼多的規範和控制...政府沒有實現到自己的目的嗎？這些矛盾就需要解決你想要一個不只有博彩的多元經濟，這些矛盾就需要解決。是一切都必須改變才能使一切保持不變？這劇情我們看得多了。

*《平台媒體》社長

Quer abrir um restaurante? Quantos meses de renda paga até saber se tem licença? Pode pagar o dobro da renda quando o senhorio perceber que tem sucesso? Vai servir à mesa porque não lhe dão quotas para não residentes? A privada tem interesse e responsabilidades na diversificação. Mas é ao Governo que compete pôr isto na ordem.

Tanta disciplina, tanto controlo... e o Estado não cumpre o seu próprio desígnio? Se querem uma economia para além dos casinos é preciso sanar as contradições. Ou será que tudo tem de mudar para que tudo fique na mesma? Esse filme também já vimos.

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

外僱額審批滯後 食肆被迫停業

NEGÓCIOS FECHAM PORTAS POR BLOQUEIO DO GOVERNO AOS TRABALHADORES NÃO RESIDENTES

古澤霖 GUILHERME REGO

在聘得外僱前，業務只能停運。酒店和餐飲業內人士向《澳門平台》表示，問題不在於市場，而在於當局的程序「滯後」

Negócios fecham portas até garantirem a contratação de trabalhadores não residentes. O problema não é o mercado, é a forma como as autoridades 'empatam' o processo, explicam ao PLATAFORMA membros da indústria de hotelaria e restauração

要

聘用外僱，第一步是向勞工局申請特定職位的配額。如果因為沒有符合公司特定標準的本地工人，申請將會獲得批准，企業就可以從澳門以外的地方聘用外僱。勞工局的網頁指出，要續簽外僱合約，「必須在合約中的工作許可到期前3個月提出申請」。這是《澳門平台》訪問企業時發現的第一個出入。勞工局透過電話回覆《澳門平台》時表示，這程序可能需要3到4個月。勞工局解釋，有時是因為申請和文件沒有按時呈交，於是評估程序要「壓縮」在10天內完成，而

這是不可能的。

然而，酒店和餐飲業內人士的說法並不一樣。據指，即使他們符合了限期前所有的法律程序，他們也可能要等上幾天或幾個月，才能等來僱用的「綠燈」，而這段期間他們都沒人可用。

收緊外僱額

在疫情期間，外僱政策發生了變化。2020年7月，政府修訂了關於聘用外地僱員法的第4條，其中涉及到逗留許可。同月，它修訂了相關的行政法

Para contratar trabalhadores não residentes (TNR), o primeiro passo é pedir quotas para posições específicas à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL). Se estas forem aprovadas, por verificar que não há na população local quem satisfaça os critérios de determinada empresa, então sim procede-se à contratação fora de Macau.

O portal digital da DSAL informa que para renovar o contrato de um TNR, o pedido "deve ser apresentado 3 meses antes do termo da validade de autorização de trabalho exarado no despacho". Esta é a

primeira incongruência encontrada pelo PLATAFORMA na comunicação institucional com as empresas. Por telefone, a DSAL informou o jornal que o processo pode demorar entre três... a quatro meses. A autoridade explica também que há vários casos onde os pedidos e a documentação não são entregues a tempo e horas, sendo às vezes 'pressionadas' para avaliar um processo em 10 dias, o que não é possível.

Porém, membros da indústria hoteleira e de restauração apresentam outra realidade. Mesmo cumprindo todos os procedi-

規。這些修訂令僱主需提交額外文件。受影響的企業向本報指，無法具體指出是當中哪一環影響了企業的運作。然而，政府確是再三提到「保障本地居民就業」。在勞工局最近的年度報告中，2020至2021年度（疫情期間）的「工作亮點」中，第五點變成了「保障本地居民優先及持續就業，調控外地僱員數量」。在疫情前，這一點並沒有出現在報告中。

在失業和就業不足日益嚴重的情況下，為加強保障本地工人就業，勞工局收緊了企業聘用外僱的申請。數據亦顯示本地勞動力結構發生變化。2019年底，澳門有19.55萬名外僱；到2022年，只有15.43萬人。換句話說，三年內減少了41,600名外僱。根據勞工局的數據，截至2023年首季，外僱人數又下降了1,000人。

酒店和餐飲業是2019年聘用外僱最多的行業（27.9%），而這行業也因外僱政策收緊而受到最大影響。

業務停運暴露根本問題

Sara Lei是食肆「餃餃鎮」的店東，

食店位於哪吒廟斜巷，地處繁忙的旅遊區。但不幸的是，在澳門開始向遊客重新敞開大門時，她不得不停止運作。據這位老闆娘表示，外僱配額獲續期才能聘用新的外僱，在獲批之前，她的餐館都不能營業。「我在疫情期間僱用了外僱，但由於政府一再勸阻像我們這樣的企業（食肆）在疫情爆發期間營業，我們要停運並解僱了他們。」

現在，澳門重新對外通關，人力資源短缺和填補工作崗位的困難正在加劇。Sara Lei認為政府「改變了」外僱政策，並質疑其意義。「如果有員工不想續簽合同，我們只能在當前合同到期後再僱用新的員工。通常當局需要一個月的時間來評估申請。所以在這個月裡，我們人手短缺，不得不停運。我不明白政府為甚麼要改變政策（...）」

我希望，如果一個外僱不想續約，當局會在合同到期前一個月接受聘請新外僱的申請。」

Sara Lei的個案反映當局與僱主之間存在溝通困難，而此時，澳門旅遊業的各個持份者都在高呼需要聘用外僱。一位酒店業從業員向《澳門平台》證實，旅遊業的所有相關行業都受到當局

em que o desemprego e o subemprego cresciam, a DSAL apertou a contratação dos TNR por parte das empresas. Dados comprovam a mudança no tecido laboral da cidade. No fim de 2019 havia 195.500 TNR em Macau; em 2022 apenas 154.300. Ou seja, menos 41.600 TNR em três anos, sendo que no 1.º trimestre de 2023 esta força laboral já diminuiu mais 1.000, segundo a DSAL.

Em 2019, a maioria dos TNR concentravam-se no ramo hoteleiro e de restauração (27,9 por cento), acabando por ser os mais afetados pelas restrições impostas à contratação destes trabalhadores.

FECHO DE ATIVIDADE EXPÕE PROBLEMA DE FUNDO

Sara Lei é proprietária do Dumpling Town, um restaurante localizado na Calçada das Verdades, uma zona com grande movimento turístico. Infelizmente, numa altura em que a cidade começa a reabrir as portas aos turistas, Sara vai ter de fechar as do seu restaurante.

Segundo a empresária, foi obrigada a alterar as quotas que tinha para TNR de forma a contratar novos funcionários estrangeiros. Por essa razão, não consegue abrir o restaurante até ter esse processo aprovado. “Contratei trabalhadores não residentes durante a pandemia, mas como o Governo proibiu várias vezes negócios



如果有員工不想續簽合同，我們只能在當前合同到期後再僱用新的員工。通常情況下，當局需要一個月的時間來評估這申請。所以在這個月裡，我們人手短缺，不得不停運

「餃餃鎮」店東 Sara Lei

Se algum dos trabalhadores não quiser renovar o contrato, só podemos contratar um novo depois do contrato atual expirar. Geralmente, as autoridades levam um mês a avaliar o pedido. Portanto, durante este mês, temos falta de funcionários e vamos ter de fechar

Sara Lei, proprietária do restaurante Dumpling Town

como o nosso de abrir durante os surtos [estabelecimentos de comida], fechámos e cancelámos os contratos.”

Agora que Macau reabriu as fronteiras, depara-se com falta de recursos humanos e dificuldades acrescidas para colmatar os postos de trabalho.

Sara queixa-se que o Governo “mudou a política” de contratação e questiona o seu sentido. “Se algum dos trabalhadores não quiser renovar o seu contrato, só podemos contratar um novo depois do contrato atual expirar. Geralmente, as autoridades levam um mês a avaliar o pedido. Portanto, durante este mês, temos falta de funcionários e vamos ter de fechar. Não percebo porque é que o Governo alterou a política (...). Espero que se um TNR não quiser renovar contrato, as autoridades aceitem o pedido de troca um mês antes do termo do contrato.”

O caso de Sara acaba por expôr as dificuldades de comunicação entre as autoridades e os empregadores, numa altura em que a necessidade da contratação de

這種「操作手法」的影響。「所有類型的企業都受到勞工局的同樣對待。他們堅持要求企業必須放棄不需要填補的配額，然後再向所需企業交出新配額。這個過程很繁瑣，需要很長的時間。我還認為，勞工局本身的人手也不足。」例如，澳門銀河的新酒店「萊佛士酒店」就由於「人手問題」而無法在5月的黃金周開幕，又指這是一個「整個行業」的問題。而早在3月份，澳門旅遊局就已經向該酒店發放了經營許可證。另一家投資公司向《澳門平台》承認，在意識到當局對聘用外僱的限制後，已經放棄了管理澳門的幾家餐廳。

勞工局透過電話向《澳門平台》表示，評估新配額的申請需要三到四個月。當局表示，文件可以在續期前六個月提交。儘管他們認為Sara Lei的情況可能「非常特殊」，但勞工局表示，他們「在短時間內」收到了多宗申請，有時更要在10天內完成更新配額或合同，「而這不符合評估的正常程序」。就Sara Lei這個「非常特殊」的案例，本媒以電郵方式向當局查詢。勞工局回覆指，對於當初因疫情主動取消聘用許可的企業的外地僱員輸入申請會作加急

trabalhadores não residentes tem sido repercutida pelos vários intervenientes da economia turística de Macau.

Fonte do ramo hoteleiro confirma ao PLATAFORMA que todos os setores do turismo estão a ser afetados por este ‘modus operandi’ das autoridades. “Todo o tipo de negócios está a ter o mesmo tratamento pela DSAL. Insistem que as empresas têm de abdicar das quotas para as quais não é necessário preenchimento antes de entregar novas quotas para aquelas que precisamos. O processo é tedioso e demora muito tempo. Também acredito que a própria DSAL tem poucos funcionários neste departamento.”

A Galaxy Macau, por exemplo, não conseguiu abrir o seu novo hotel Raffles na Semana Dourada de maio devido a “questões laborais”, acrescentando que é um problema “transversal a toda a indústria”. Lembrar que desde março a Direcção dos Serviços de Turismo de Macau (DST) já tinha atribuído licença para o hotel operar. Outra empresa de investimento que falou com o PLATAFORMA admite ter desistido de gerir vários restaurantes em Macau depois de perceber as limitações impostas pelas autoridades na contratação de TNR. Ao nosso jornal, a DSAL informou por chamada telefónica que para avaliar o pedido de novas quotas precisa de três a quatro meses. Disseram também que a documentação pode ser entregue seis meses

/...

處理，並「在5個工作日內完成審批」。另一方面，非專業外地僱員輸入申請，在收齊文件的情況下，「一般」可在3個月內完成審批，專業外地僱員輸入申請則「可在1個月內完成審批」。勞工局又指，「在保障本地僱員優先就業的前提下」，會「優先加快處理相關行業的外地僱員申請」，局方會持續因應社會經濟發展趨勢的變化，以及勞動市場的人資供需情況，動態地對外地僱員數量進行調控，致力協調就業市場供求平衡。

一家食品進口和分銷公司的老闆也向《澳門平台》透露，他不得不採用非法手段來確保他有足夠的外僱來維持正常運作：他利用已有的配額來僱用外僱，而這些外僱要從事原工種以外的的工作。

本地僱員非選項

葡萄牙餐廳Mariazinha的老闆Nelson Rocha也有Sara Lei的類似經歷。他向《澳門平台》表示，正因為他的配額沒有得到續期，所以不得不停運一週。「我們有八個配額需要續期，他們拒絕

了我其中的五個。他們告訴我們要聘請本地居民來填補空缺。」他笑著續道：

「但本地居民不想要這類工作。我對這一決定提出了上訴，並得到了配額的續期，但我仍然不得不停運一個星期。」Sara Lei補充說：「本地工人 (...) 想要更高的工資和更好的待遇。」

Nelson Rocha解釋，最困難的事情甚至不是確保配額，而是僱主必須完成招聘。「配額比較容易，因為我們可以提前三個月要續期。但招聘方面，我們必須等到合同到期後，再提交新的申請和相應文件，而勞工局需要10天左右的時間來評估。」因此，在獲批之前，企業很有可能要停運。

如果不是因為在疫情期間從政府那裡獲得了貸款，Sara Lei甚至有可能將店舖結業。中小型企業支持計劃允許企業獲得高達60萬澳門元的無息貸款，並在8年內還款。

她指：「我需要還錢，所以我的店舖必須繼續。」另一方面，她亦要求延長貸款的償還期。「我們的生意比疫情時要好一點，但我們沒有能力在八年內還清貸款。」



我們有八個配額需要續期，他們拒絕了我其中的五個。他們告訴我們要聘請本地居民來填補空缺。但本地居民不想要這樣的工作。我對這一決定提出了上訴，並得到了配額的續期，但我仍然不得不停運一個星期

葡萄牙餐廳Mariazinha老闆
Nelson Rocha

Tínhamos oito quotas para renovar e recusaram-me cinco delas. Disseram-nos para suprimir a falta de trabalhadores com os residentes, mas os residentes não querem este tipo de trabalhos. Fiz recurso da decisão e consegui a renovação das quotas, mas mesmo assim tive de fechar por uma semana

Nelson Rocha, proprietário do restaurante Mariazinha

antes de renovar. Embora considerem que o caso de Sara Lei possa ser “muito específico”, a DSAL diz que recebe vários pedidos “em cima da hora”, por vezes pedindo renovação das quotas ou novos contratos em 10 dias, “o que não compactua com o processo natural de avaliação”.

O PLATAFORMA tentou averiguar por correio eletrónico o caso “muito específico” de Sara. A DSAL respondeu que quem cancelou voluntariamente os seus contratos durante a pandemia e fazem agora novo pedido, este será processado e aprovado “no prazo de cinco dias úteis”. Para pedidos de importação de TNR não qualificados, podem “normalmente” ser tratados em três meses após a receção da documentação. Já aqueles que são qualificados, “podem ser tratados no prazo de um mês”. A entidade responsável ressal-

va que “partindo do princípio de que será dada prioridade aos trabalhadores locais”, está a “acelerar o tratamento dos pedidos de importação de trabalhadores” e atenta à “tendência do desenvolvimento socioeconómico” e das “alterações na oferta e procura de mão de obra”.

Um proprietário de uma empresa de importação e distribuição de alimentos, explica ao PLATAFORMA que tem de recorrer a métodos ilegais para garantir que tem mão de obra estrangeira suficiente para operar devidamente: utiliza quotas que já tem para determinados postos para contratar TNR que vão exercer funções diferentes das que constam nessas quotas.

RESIDENTES NÃO SÃO OPÇÃO VIÁVEL

Nelson Rocha, proprietário do restaurante português Mariazinha, também já passou por uma experiência semelhante à de Sara Lei. Ao PLATAFORMA, diz que teve de fechar uma semana por não lhe renovarem as quotas. “Tínhamos oito quotas para renovar e recusaram-me cinco delas. Disseram-nos para suprimir a falta de trabalhadores com os residentes”, ri-se, continuando: “Os residentes não querem este tipo de trabalhos. Fiz recurso da decisão e consegui a renovação das quotas, mas mesmo assim tive de fechar por uma semana.” Sara acrescenta que “os trabalhadores locais (...) preferem salários mais altos e melhores compensações”.

O proprietário do restaurante de comida portuguesa explica que o mais difícil nem é garantir as quotas, mas sim o período que os empregadores têm para assegurar nova contratação. “As quotas até é mais fácil, porque podemos pedir a renovação três meses antes. Já os contratos, temos de esperar que estes expirem para enviar novo pedido e documentação respetiva, sendo que a DSAL demora uns 10 dias a avaliar”. Até à aprovação, portanto, há grande possibilidade de os negócios ficarem desfalcados.

Sara até coloca a possibilidade de fechar permanentemente, não fosse o empréstimo que contraiu ao Governo durante a pandemia. O Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas permitiu às empresas contraírem um empréstimo sem juros até 600 mil patacas, com a restituição a ser feita num prazo máximo de oito anos.

“Tenho de devolver o dinheiro, por isso tenho de continuar”, atira. Por outro lado, pede extensão do prazo de pagamento do empréstimo. “O nosso negócio está a funcionar um pouco melhor do que na pandemia, mas não temos capacidade para pagar o empréstimo em oito anos.”

RUI CUNHA FOUNDATION

CHINA & ANGOLA

understanding a complex relationship in times of world polarization

Speaker
PROF. RUI VERDE
RESEARCH ASSOCIATE AT THE
AFRICAN STUDIES CENTRE UNIVERSITY OF OXFORD

22 may 2023 五月
monday 18:30 星期一
free admission 免費入場

意見之輪
CICLO DE DEBATES
RODA DE IDEIAS

www.ruicunha.org

AV. DA PRAIA GRANDE, N.º 156, MACAU
官樂怡基金會 澳門南灣大馬路156號地下

研討會以英語進行
This event will be held in English

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CREDDM

團遊新發展

EXCURSÕES DE GRUPO NÃO VOLTAM A SER O QUE ERAM

陳思研 VIVIANA CHAN

隨着北京放寬對旅遊團發放簽注，旅遊業已準備好接待更多的旅遊團。來澳旅客的改變令業內的行程規劃和導遊管理亦隨之變化。另一方面，有業內人士提到公私營合作的新策略，令訪澳旅客人數會更多，留澳時間也更長

Setor prepara-se para receber mais excursões agora que Pequim flexibilizou a atribuição de vistos para grupos turísticos. O novo turista de Macau já forçou alterações no planeamento dos roteiros e na gestão dos guias. Por outro lado, membros da indústria falam de uma nova estratégia entre o público e o privado, para garantir mais visitas e maior duração das mesmas



自今年2月中國內地恢復出境遊後，澳門旅遊業界意識到旅遊市場出現了新的變化。面對旅客年輕化，澳門也不得不開始摸索新的旅行團模式去回應改變。澳門文化遺產導遊協會副理事長庄偉杰向《澳門平台》表示，由於年輕旅客主導疫情後的澳門旅遊復甦，但年輕人更偏向於在網站自己制定旅遊攻略而不是參團，所以澳門旅行團恢復情況明顯比整體旅遊數字緩慢。

面對旅客結構變化，庄偉杰提到澳門當局目前已調整策略，努力與酒店建立雙贏關係。團客模式不會改變，但現在來的是會展商務團。「由於會展活動帶動很多公司員工到澳門開會或團建，商務旅客的旅行團間接讓澳門旅遊接待企業受益。」庄偉杰指出：「雖然會展客源並非傳統旅行團，但今年明顯多了很多商務客旅行團。」

而據澳門貿易投資促進局的數據，今年1至3月澳門接待旅客超過1.5萬人次。另外，在4月中旬，一個規模過萬人的大型企業會議在澳門舉行。

調整行程與體驗

面對這樣大型的商務團接待，從事多年導遊行業的庄偉杰提到，現時接待模式也有

Indústria do turismo local percebe que houve várias mudanças no perfil do turista desde o levantamento das restrições pandémicas, em fevereiro deste ano. Agora que grande percentagem dos visitantes é mais jovem, tem de se explorar novos modelos.

Estes turistas preferem decidir as suas próprias rotas, em vez de aderir a excursões pré-planeadas, aponta Javy Chong, vice-presidente da Associação de Guias Turísticos de Património Cultural de Macau. Esse novo fator não tem permitido à indústria excursionista ter a mesma recuperação que se regista a nível global.

Perante a mudança, Chong refere que as próprias autoridades já ajustaram a estratégia, procurando uma relação win-win com os hotéis. A ideia continua a ser trazer grupos turísticos, só que agora estes chegam a Macau pela indústria MICE. “Os eventos e exposições trazem muitos funcionários de empresas a Macau, e os hotéis acabam por indiretamente beneficiar disso.” O líder associativo diz que “embora não sejam excursões de grupo tradicionais”, tem visto mais visitantes de negócios em 2023.

Segundo dados do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de



由於會展活動帶來很多公司員工到澳門開會或團建，商務旅客的旅行團間接讓澳門旅遊接待企業受益

澳門文化遺產導遊協會副理事長 庄偉杰

Os eventos e exposições trazem muitos funcionários de empresas a Macau, e os hotéis acabam por indiretamente beneficiar disso

Javy Chong, vice-presidente da Associação de Guias Turísticos de Património Cultural de Macau

Macau (IPIM), a cidade recebeu mais de 15 mil visitantes de janeiro a março deste ano. Em meados de abril, Macau recebeu também uma grande conferência corporativa com mais de 10.000 visitantes.

EXCURSÕES E ROTEIROS ADAPTAM-SE

Chong destaca que o modo como estes visitantes são acolhidos também foi ajustado. Se no ano passado um guia turístico “acompanhava os visitantes durante todo o passeio”, agora os guias são destacados para uma atração específica, apresentando apenas esse ponto cénico. Por outro lado, indica que os passaram a ser feitos à medida, exemplificando com os para famílias do interior da China, que se concentram menos nos itinerários tradicionais e mais na experiência da viagem.

Até o roteiro tradicional das Ruínas de São Paulo e Templo Ah-Ma foi recentemente alterado para incluir atrações como as Casas Museu da Taipa, o Templo Na Tcha e a Travessa da Paixão.

Chong destaca que com a explosão das redes sociais, Coloane também se tornou um destino popular para grupos turísticos, sendo que a Capela de S. Francisco Xavier se tornou um ‘ponto de encontro’ popular para turistas.

Desde 15 de maio que a Administração

deixou de ser apenas um ponto de chegada. Chong destaca que com a explosão das redes sociais, Coloane também se tornou um destino popular para grupos turísticos, sendo que a Capela de S. Francisco Xavier se tornou um ‘ponto de encontro’ popular para turistas.

了新的調整，比如以前一個導遊「跟足全程」，現在有些變成駐點導遊—導遊駐點在一個景點，接待不同的旅行團隊，但只介紹一個景點。庄偉杰表示，今年多了很多定制旅行團，比如針對內地旅客的親子旅行團，這類旅行團相比以往景點到景點的遊覽行程，更注重旅遊體驗。此外，傳統的「大三巴+媽閣廟」的旅遊路線也有所改變，當中加入了龍環葡韻、大三巴旁的哪吒廟和戀愛巷等景點。庄偉杰表示，隨著社交媒體曝光度增加，路環也變成了一個旅行團的熱門目的地，例如路環聖方濟各聖堂亦成為旅客「打卡點」。

從本周一（5月15日），中國國家移民管理局全面恢復口岸快捷通關，恢復內地居民赴港澳團隊旅遊簽注「全國通辦」，意味着中國內地與新冠疫情相關的旅遊限制已基本全部取消。內地居民申請到澳門或香港參與團隊旅遊不再需要返回原居地辦理，在其居住城市就可以直接遞交申請。面對旅行團簽注措施恢復便利化，澳門旅遊業議會會長胡景光表示，這是一個「正面消息」，但預計「旅行團數字會有所增加，但不會井噴式增長」。胡景光指出，由於澳門現在的旅遊復甦更多是由年輕旅客主導，所以並不受年輕人歡迎的旅行團增長幅度有限。

Nacional de Imigração da China restaurou totalmente a emissão de vistos para excursões de residentes do Continente que viajem para Hong Kong e Macau, o que significa que todas as restrições pandémicas foram agora totalmente removidas.

Os residentes do Continente que quiseram viajar em grupo para Macau ou Hong Kong já não precisam de regressar à sua terra natal para se candidatarem, podendo apresentar o pedido diretamente na cidade onde reside.

Andy Wu, Presidente da Associação de Indústria Turística de Macau, afirma que a retoma de vistos para excursões é uma “notícia positiva”. Espera “um aumento” dos grupos turístico, mas nada “explosivo”. Avisa também que “como os turistas agora são mais jovens, as excursões que não lhes interessam também vão crescer de forma limitada”.

Segundo os últimos números mais recentes divulgados pela Direcção dos Serviços de Turismo, Macau registou cerca de 1.96 milhões de visitantes em março deste ano, dos quais pouco mais de 100 mil foram vieram em excursões de grupo - cerca de 5 por cento do total de chegadas.

Por essas contas, Macau recebeu em março uma média diária de 3.500 visitantes em excursões - apenas um ter-



由於現在澳門的旅遊恢復更多是由年輕旅客主導，所以並不受年輕人歡迎的旅行團增長幅度有限

澳門旅遊業議會會長 胡景光

Como os turistas agora são mais jovens, as excursões que não lhes interessam também vão crescer de forma limitada

Andy Wu, presidente da Associação de Indústria Turística

ço do número esperado pela indústria (10.000 por dia). Os grupos turísticos de Macau já tinham sido afetados pela controvérsia da alteração legislativa de Hong Kong muito antes do surto, e já havia sinais de declínio nas viagens em grupo. O bloqueio pandémico paralisou completamente a indústria, fazendo com que muitos guias turísticos mudassem de emprego.

Conforme o portal Macau Tourism Data+, em março deste ano existiam 1.704 guias turísticos licenciados em Macau, uma queda de 13,6 por cento em relação aos 1.972 no final de 2019. Mesmo assim, Wu acredita que o número existente de guias turísticos na RAEM pode atender à procura atual.

INTERNACIONAIS SÓ COM A RECUPERAÇÃO DE VOOS

Desde o anúncio da remoção da maioria das medidas de prevenção de entrada, a DST indicou que irá visar diferentes mercados de origem para promover Macau e vai esforçar-se para atrair o maior número possível de visitantes internacionais num curto período. Lançou também vários esquemas de subsídios no início deste ano, procurando expandir os mercados de visitantes.

No entanto, Wu espera que a recupe-

根據澳門旅遊局公佈的最新旅客數字，今年3月，澳門錄得近196萬入境旅客，其中只有逾10萬旅行團旅客，只佔總體入境旅客約5%。換句話說，在3月，澳門每天接待近3,500名團隊旅客，而這只達到業界期望的每日1萬團客的三分之一。

澳門旅行團早在疫情前就已經受到香港修例風波的影響，當時團隊旅客已經出現減少跡象，而疫情封鎖政策更是讓行業進入完全停滯，令很多導遊已徹底轉行。據「澳門旅遊數據+」平台顯示，截至今年3月，澳門持牌導遊有1,704人，較2019年年底的1,972人減少13.6%。胡景光認為澳門現有的導遊數目能夠應付旅行團需求。

恢復海外旅客依賴航空復甦

自宣布取消大部分的入境防疫措施後，

旅遊局表示將針對不同客源市場推廣，爭取短時間內盡量吸引各地旅客訪澳，並於今年年初推出各種補貼計劃，旨在擴大客源。

然而，胡景光預計，短時間內澳門的海外旅客數字復甦速度依然會很緩慢。「海外旅客的恢復依賴航空業整體復甦。很多航空公司都預計至少到明年（2024）年底，航空運輸才能恢復到疫情前水平。」

澳門特區政府於2023年度預算中，預留了6.5億澳門元作為擴客源所需資金，其中1.8億澳門元預算用以補貼旅行團來澳，對象包括內地、台灣地區、國際團客，包括給予酒店和交通折扣優惠，希望旅客多來和延長留澳時間。旅遊局透露，截至4月中旬，當局推出的資助旅行團計劃累計收到逾2,300個團申請資助，其中約有14個來自東南亞的旅行團。




ração dos visitantes de fora da Grande China se mantenha lenta a curto prazo. “A recuperação de visitantes internacionais depende da recuperação geral do setor da aviação. Muitas companhias aéreas esperam que o transporte aéreo

não regresse aos níveis pré-pandémicos até, pelo menos, finais de 2024”.


O Governo de Macau destacou 650 milhões de patacas do orçamento de 2023 para o alargamento das fontes de turistas, dos quais 180 milhões de pa-

tacas se destinam a subsidiar grupos turísticos, incluindo do Continente, Taiwan e grupos internacionais. Nesse pacote estão incluídos descontos em hotéis e transportes, na esperança de que os excursionistas venham com

mais frequência e fiquem mais tempo em Macau. Segundo a DST, houve mais de 2.300 inscrições até meados de abril no esquema de viagens subsidiadas, incluindo cerca de 14 viagens do Sudeste Asiático.



CURSOS INTENSIVOS / 密集課程



Curso / 葡語課程	Duração / 課程日期	Horário / 時間
CURSO INTENSIVO LEITURA E CONVERSACÃO EM LÍNGUA PORTUGUESA (Nível A2 – Iniciação) 葡萄牙語閱讀會話密集課程 (A2 等級-初級)	2 de junho a 5 de julho 6月2日至7月5日	2ª, 4ª e 6ª feira - 18:15 às 20:15 星期一、三和五 - 18:15至20:15
CURSO DE CONVERSACÃO E ESCRITA EM LÍNGUA PORTUGUESA (Nível B2 >> C1) 葡萄牙語會話及寫作課程 (B2 >> C1 等級)	19 de junho a 21 de julho 6月19日至7月21日	2ª, 4ª e 6ª feira - 18:15 às 20:15 星期一、三和五 - 18:15至20:15
CURSO DE CONVERSACÃO - APROFUNDAMENTO DA CULTURA PORTUGUESA (Nível B2 >> C1) 葡萄牙語會話及寫作課程 (B2 >> C1 等級)	26 de junho a 28 de julho 6月26日至7月28日	2ª, 4ª e 6ª feira - 18:15 às 20:15 星期一、三和五 - 18:15至20:15

Mínimo 10 alunos e máximo 18 alunos / 每班最少10位學生, 最多18位學生

DE MACAU PARA O MUNDO VENHA APRENDER PORTUGUÊS!
从澳门走向世界 齐来学葡语!

INSCRIÇÕES / 報名日期
15 A 29 DE MAIO DE 2023
2023年5月15日至29日

PREÇO / 費用
TAXA DE INSCRIÇÃO / 報名費: MOP 600.00
PROPINA / 學費: MOP 2000.00 (Inclui materiais / 包括教材)



- Morada 地址: 澳门伯多禄局长街45号1楼
- Telefone 电话: +853 28530227
- E-mail 电子邮箱: info.clp@ipor.org.mo
- Website 网址: www.ipor.org.mo

樓價上漲，但租金依然下滑

PREÇOS DA HABITAÇÃO SOBEM E RENDAS CONTINUAM A DESCER

古澤霖 GUILHERME REGO

今年第一季度，澳門的樓價指數雖然較前幾年低，但已有所上升。相比之下，租金的平均價格則繼續下降。奧比安物業的羅天恩說，交易量少和樓齡高是下跌的原因，但租金「將開始上升」

O índice de preços da habitação em Macau subiu no 1.º trimestre do ano, apesar de continuar mais baixo que os anos transatos. Em sentido contrário, encontra-se o preço médio das rendas, que continua a descer. Terrence Lo, da Ambiente Properties, diz que o número baixo de transações e a idade dos edifícios justificam as quedas, mas que as rendas “vão começar a subir”



澳門的整體樓價指數同比增長1.3%（2022年12月至2023年2月）。澳門半島的樓價上升1.5%，而氹仔和路環亦增長了0.7%。然而，與去年第一季度相比，整體樓價指數下降了4.2%。同樣的情況也發生在現貨住宅和樓花的價格指數上，分別下降了3.3和4.5個百分點。但經濟逐步復甦，數字不應該更正面嗎？奧比安物業的羅天恩解釋，住房的價格與交易量有著內在的聯繫。他表示：

住宅樓的交易會增加其價值。」他指，疫情期間的成交量沒有那麼多，現在成交正在增加，但仍有一些因素在阻礙來自中國內地的開發商投資。他又提到，目前「非常高」的利率正嚇走買家。他說：「一個收入為澳門幣20,000元的人無法應付這些利率。」還有一個問題可能會使澳門的整體住房價格貶值。「買家想買的是新樓。」截至2019年6月，澳門有5,200棟樓齡至少30年的住宅，約佔總數的2/3。羅天恩表示，這些住宅往往

會失去價值。「同時，銀行會要求買家於更短年期內償還這些住房貸款，這使他們的購買意慾下降。」2023年第一季度，現貨住宅的平均價格按季上升3.1%，當中樓齡在21至30年的升幅為6.5%，30年以上的亦上升5.5%。這些交易在數目上佔總體2/3，在總額上亦佔一半。在2月，房地產公司仲量聯行澳門及珠海總經理表示：「樓價只有在明年或以後才會恢復增長趨勢」，並預測「在短期和中期內」新的私人住宅供應

短缺。他補充：「由於已重新通關，澳門的房地產市場有望恢復，有更多的住宅租賃交易。」

「租金將上漲」

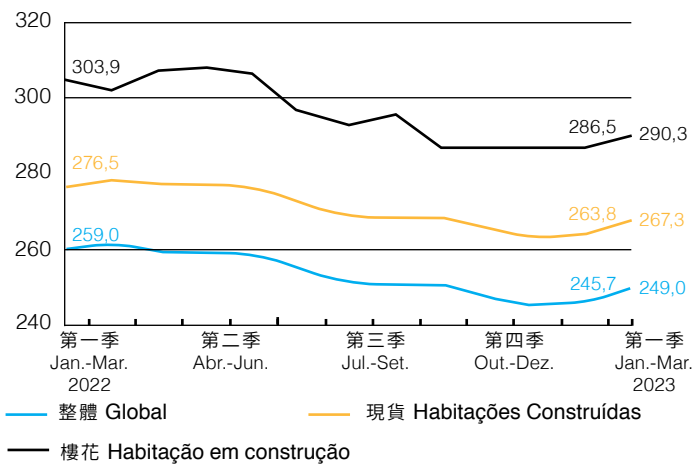
另外，澳門住房的每平方米平均租金，按季下降了1.5%。值得注意的是，澳門半島的平均租金下降了0.8%，氹仔和路環分別下降了1.5%和2.2%。總體而言，按年減少了7.1%。羅天恩預測：「租金的價格相對較低。如果我們看一下豪

宅區，出租率很高，但我相信它們的租金會開始上升。」商業和工業房地產價格增加了3.6%和0.8%。儘管有季度性增長，但與2022年同期相比，分別減少了0.4和0.8個百分點。辦公室租金繼續下降（1.3%），按年減少4.6%。羅天恩解釋，商舖租金的增長主要是由於澳門遊客量的增加。「我們是一個旅遊城市。我們現在有更多的市場需求。我們有些舖位的位置並不理想，但由於空間短缺，仍是有市場。」

Índice global de preços da habitação em Macau cresceu 1,3 % face ao período transato (dezembro de 2022 a fevereiro de 2023). Em Macau aumentou 1,5%, enquanto que na Taipa e Coloane observou-se um crescimento de 0,7%. Porém, relativamente ao 1.º trimestre do ano passado, o índice global de preços de habitação desceu 4,2%. Mesmo aconteceu no índice de preços de habitações construídas e em construção, que caíram 3,3 e 4,5%, respetivamente.

Mediante a gradual recuperação económica, não deviam estes números ser mais positivos? Terrence Lo, da Ambiente Properties, explica que o preço das habitações está intrinsecamente ligado ao número de transações. “As transações de um prédio habitacional aumentam o seu valor”, indica, referindo que durante a pandemia não houve tantas. Agora, estão a aumentar, mas ainda há fatores que impedem o investimento de empreendedores do interior da China, salienta. Por outro lado, menciona que as taxas de juro, atualmente “muito altas”, estão a afastar compradores. “Alguém com um rendimento de 20.000 patacas não consegue comportar com estas taxas de juro”, exemplifica. Há também outra questão que pode desvalorizar o preço geral das habitações em Macau. “Os compradores estão focados em edifícios novos”, refere. Em junho de 2019, Macau tinha 5.200

Integrado, atual e índice de preços de habitação construídas e em construção



Fonte: 澳門統計局 DSEC

edifícios com pelo menos 30 anos – cerca de 2/3 do total. Edifícios esses que tendem a perder valor, segundo o agente imobiliário. “Ao mesmo tempo, os compradores têm menos tempo para pagar as hipotecas dessas frações habitacionais, o que complica ainda mais o seu interesse.”

No 1.º trimestre de 2023 o valor das habitações subiu 3,1% face ao trimestre anterior. O preço médio nos edifícios com 21 a 30 anos de construção e o dos edifícios com mais de 30 anos cresceram 6,5 e 5,5%, respetivamente. Estes edifícios representam quase 2/3 do valor transacionado e metade das transações.

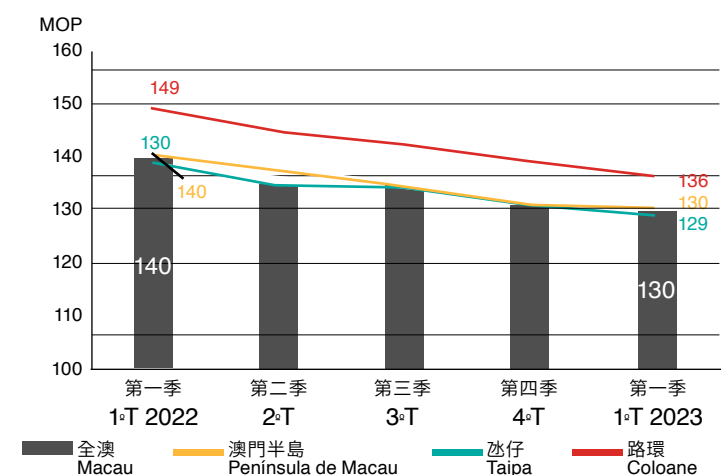
Em fevereiro, o diretor-geral da imobiliária JLL para Macau e Zhuhai disse que “o preço das habitações só voltará a uma tendência de crescimento no próximo ano ou mais tarde”, prevendo uma escassez de nova oferta resi-

dencial privada “a curto e médio prazo”. “O mercado imobiliário de Macau deverá recuperar com mais transações de arrendamento residencial face à reabertura das fronteiras”, acrescentou.

“RENDAS VÃO SUBIR”

No que toca à renda média por metro quadrado das habitações em Macau, estas caíram 1,5 % em termos trimestrais. Destaca-se que a renda da média da Península de Macau desceu 0,8%, e na Taipa e Coloane 1,5 e 2,2%, respetivamente. No geral, é uma variação anual negativa de 7,1%. “O preço das rendas está relativamente baixo. Se olharmos para zonas residências de luxo, a taxa de ocupação é grande. No entanto, acredito que vão começar a subir”, vaticina Terrence Lo. As frações autónomas destinadas a lojas e indústria aumentaram 3,6 e 0,8%. Apesar do crescimento trimestral, é uma descida de 0,4 e 0,8% ao período homólogo de 2022. As rendas para escritórios continuam a descer (1,3%), com uma variação anual negativa de 4,6%. Terrence explica que o aumento das rendas para as lojas deve-se maioritariamente ao volume crescente de turistas em Macau. “Somos uma cidade de turismo. Agora temos mais procura no mercado. Temos propriedades em que a localização não é a ideal, mas há interesse na mesma, devido à escassez de espaços.”

Residência por metro quadrado de área útil média das FA habitacionais



Fonte: 澳門統計局 DSEC



金沙中國舉辦本地中小微企供應商開放日 近220家本地供應商出席
Cerca de 220 PMEs Fornecedoras Locais participam no Dia Aberto às PMEs da Sands China

金沙中國於4月20日在澳門威尼斯人舉辦2023本地中小微企供應商開放日，為本地供應商提供與金沙中國採購合作的機會。是次開放日與澳門中華總商會聯合舉辦，主要面向三類本地企業：小微企、澳門製造企業及澳門青創企業。開放日共吸引近220家本地供應商出席，並提供與金沙中國採購團隊交流接洽的機會。現場設置了多個專項攤位，包括食材及飲品、市場推廣及印刷品、科技產品及博彩設備，以及澳門製造及澳門品牌等。是次活動為金沙中國本地中小微企採購合作計劃的一項舉措，同時積極配合澳門特區政府優先本地採購及扶持中小微企的政策。金沙中國視本地供應商為緊密合作夥伴，此計劃亦是金沙中國供應商關係管理策略的措施之一，引領公司長期支持本地供應商的策略方針。去年，金沙中國的採購總額達澳門幣59億元，當中本地採購佔89%（即澳門幣52.8億元），中小微企總採購金額亦佔25%。



A Sands China realizou o seu **Dia Aberto Para Fornecedoras Locais da Sands China 2023** no dia 20 de Abril, no The Venetian Macau, com o objectivo de proporcionar oportunidades de contratação de potenciais PMEs fornecedoras locais. Co-organizado com a Associação Comercial de Macau, o Dia Aberto centrou-se em três tipos de negócios locais visadas pelo programa de apoio aos fornecedores: **fornecedores locais pequenos e micro fornecedores; companhias “Made in Macau” e jovens empresários de Macau.**

Participaram perto de 220 PMEs, que tiveram a oportunidade de contactar com os representantes do departamento de compras da Sands China e de se informarem sobre potenciais oportunidades de negócio em diferentes áreas tais como: comidas e bebidas, marketing e impressão, tecnologia e jogo, produtos da marca Macau e produtos fabricados em Macau, entre outros. O evento foi uma iniciativa do **Programa de Apoio aos Micro, Pequenos e Médios Fornecedoras Locais da Sands China**, em sintonia com a iniciativa do governo de Macau de “comprar local”. Faz parte da estratégia de gestão da relação com os fornecedores da Sands China, que orienta o esforço de longa data da empresa para apoiar fornecedores locais, que considera como seus parceiros estratégicos. Em 2022, a Sands China registou um montante bruto de 5,9 mil milhões de patacas em aquisições, dos quais 89% (5,28 mil milhões de patacas) foram atribuídas a empresas de Macau e 25% a PMEs locais.

Congratulations on the 9th Anniversary of Plataforma

CTM Fiber 360°

The First FTTR Solution in Macau
In Sync with Your Charmed Life

Professional Service
Installation Arrangement

Wi-Fi 6 Full House Coverage
and Seamless Roaming

2Gbps Wi-Fi Coverage

Apply **\$580 / 2Gbps** High Speed Fiber Broadband Monthly Plan
enjoys **\$1,980** to purchase **Fiber 360°** Solution (Price: €7,280)



Note: Customers of the above promotions are bound by the respective service agreement.

Details



www.ctm.net
No. 1 Hotline: 1000



Felicita o Plataforma Macau
pelo seu 9º aniversário



Companhia de Electricidade de Macau - CEM, S.A.

www.cem-macau.com



PARABÉNS!

祝賀《澳門平台》創刊9周年



www.plataformamedia.com

澳門平台 Plataforma

BNU

Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行

PARABÉNS!

祝賀《澳門平台》創刊9周年



www.plataformamedia.com

澳門平台 Plataforma

祝賀 《澳門平台》 創刊9周年

FELICITA
O JORNAL PLATAFORMA MACAU
PELA PASSAGEM DO SEU 9º ANIVERSÁRIO



The Four Seasons, St Regis, Sheraton and Conrad logos are registered trademarks of their respective owners and are used under license.

「葡萄牙當局對華僑華人非常友善」 “AS AUTORIDADES PORTUGUESAS SÃO MUITO AMIGÁVEIS E ATENCIOSAS COM OS CHINESES ULTRAMARINOS”

倪熙晨·萬淑華 NELSON MOURA, VICTORIA MAN

中國國家主席韓正在5月7至10日訪葡期間，大部分時間由葡萄牙華僑華人總會陪同接待。總會向《澳門平台》表示，華僑在葡得到善待，並希望在居留及營商等事宜上得到更多更好的「便民服務」善舉。為此，他表示澳門「最了解葡萄牙市場」，對深化雙邊關係有重要作用。

對葡萄牙華僑華人總會而言，中國國家副主席韓正訪葡是頭等大事，給身

在異國他鄉的華僑華人增加信心，「能夠更好地為兩國經濟、社會發展發揮更大的作用。」

韓正5月7至10日訪葡期間，與葡萄牙總統德索薩和總理科斯塔會面。大部分時間由葡萄牙華僑華人總會隨行陪同接待，尤其是到訪葡萄牙北部期間。華僑華人總會於1992年成立，旨在「傳揚中國傳統文化，增進海外華人的友誼，與祖國聯繫，促進中葡友誼」。總會向《澳門平台》表示，華人在葡得到善待。「葡萄牙當局對華僑華人非常

友善、關心，總會也經常向所在地政府高官匯報華僑華人的工作生活情況，有時候還請政府部門一起參與社團的一些服務華僑華人活動。」

「葡方在之前的『疫情現狀』下，切合實際，把華僑居留事務搬到網上辦，不僅不需僑民奔波，還做到網上申請及批准，過程快速、方便。」但總會仍希望葡方當局能有更多更好的「便民服務」善舉，使華僑能更加安心地在葡萄牙生活、工作。

韓正之前任政治局委員期間，主理港澳

事務。這次訪葡期間，他亦有到訪波爾圖，並與孔子學院、葡萄牙華僑華人總會及當地商界的成員會面。

總會希望中國政府當局能促進與在葡華僑的溝通。就此，總會讚揚澳門在中葡關係中發揮作用。

「澳門百年依附葡萄牙，比我們社團和華僑華人更直接地了解葡萄牙政治、經濟、社會與人文，澳門對架起中葡更加友好關係，必定會發揮新的更好作用。澳門特首此前訪問葡萄牙，為增進中葡關係，對我們也是一大鼓舞。」

PUB 廣告



PARABÉNS!
祝賀《澳門平台》創刊9周年

9 ANOS

www.plataformamedia.com

澳門平台
Plataforma



O VICE-PRESIDENTE CHINÊS VISITOU PORTUGAL DE 7 A 10 DE MAIO. EM GRANDE PARTE DO TEMPO, ACOMPANHADO PELA UNIÃO DOS IMIGRANTES CHINESES EM PORTUGAL. AO PLATAFORMA, A ASSOCIAÇÃO DIZ-SE BEM TRATADA NO PAÍS, APESAR DE QUERER MAIOR FACILIDADE NA RESIDÊNCIA PARA DESENVOLVER NEGÓCIOS. PARA ISSO, DEFENDE O PAPEL DE MACAU NO APROFUNDAMENTO DAS RELAÇÕES, POR SER “QUEM MELHOR COMPREENDE” O AMBIENTE PORTUGUÊS

A visita do vice-presidente chinês foi muito importante para a União dos Imigrantes Chineses em Portugal. Foi uma forma de transmitir confiança à comunidade para “desempenharem um papel mais importante no desenvolvimento

económico e social entre os dois países”. O vice-presidente da China, , esteve em Portugal entre 7 e 10 de maio, tendo realizado encontros com o Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, e o primeiro-ministro, António Costa. A associação acompanhou o membro do Governo chinês em grande parte das suas visitas, nomeadamente no Norte do país. Criada em 1992, a associação de imigrantes chineses tem como objetivo “divulgar as tradições chinesas, aumentar a amizade entre os chineses ultramarinos, comunicar com a pátria e promover a amizade entre a China e Portugal”. Ao PLATAFORMA, a União garante que a comunidade tem sido bem tratada no país. “As autoridades portuguesas são muito amigáveis e atenciosas com os chineses ultramarinos, e muitas vezes informamos os altos funcionários do Governo local sobre a vida profissional

da comunidade. Às vezes, convidamos departamentos governamentais a participar em algumas das atividades da nossa comunidade”, salienta a associação. “Está a tornar-se cada vez mais conveniente e fácil para nós tratar de vários assuntos em Portugal. Durante a pandemia, as autoridades portuguesas tornaram mais prático tratar de assuntos de residência online, de maneira a evitar deslocações e tornar a solicitação e a aprovação mais rápida e conveniente”. Mesmo assim, a associação deseja que Portugal “proporcione procedimentos mais cómodos e eficazes”, apontando para a substituição de certificados de residência caducados – documento essencial para desenvolver atividade económica no país. Han Zheng, antigo membro do Politburo e pelos assuntos de Macau e Hong Kong, deslocou-se também ao Porto, onde se

encontrou com membros do Instituto Confúcio, a União dos Imigrantes Chineses em Portugal e membros do setor empresarial no Norte do país. A associação espera que as autoridades chinesas tenham cada vez mais meios para potenciar a comunicação com a diáspora chinesa em Portugal. Neste capítulo, enaltece o papel de Macau nas relações sino-lusófonas. “Macau (...) tem uma compreensão mais direta da política, economia, sociedade e cultura do que a nossa comunidade e a diáspora chinesa” destaca. Por essa razão, ai certamente desempenhar um novo e melhor papel na construção de uma relação mais amigável entre a China e Portugal. A visita do Chefe do Executivo de Macau a Portugal foi também um grande estímulo para nós no sentido de aprofundar as relações sino-portuguesas.”



ANDRE KOSTERS/EXPRESSO

澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

PUB 廣告



Wynn felicita
Plataforma Macau
pela passagem do seu
9º Aniversário

Wynn 永利

深合區共享新機遇 大灣區共創大未來

PARTILHAR AS NOVAS OPORTUNIDADES CRIADAS EM HENGQIN



劉顯法 LIU XIANFA*



滴水可以折射出太陽的光輝。橫琴是新時代中國高質量發展和高水平對外開放的縮影，曾經「蕉林綠野，農莊寥落」的邊陲海島，正在蝶變為開發熱島、開放前沿。為了讓大家對橫琴發展的過去和未來，特別是潛力無限的發展前景有更深入的瞭解，我願跟大家分享四個故事。

第一是澳門故事。明年澳門將迎來回歸祖國25周年。澳門雖小，但回歸以來，在小桌子上唱出了精彩的大戲。澳門人均GDP由1.5萬美元增至4.4萬美元，初級衛生保健體系被世界衛生組織評為「太平洋地區典範」，澳門男女居民預期壽命分別達到81.3歲、87.1歲；教育、科技、文化藝術等社會事業取得長足進步。澳門廣大居民的精神面貌也發生了翻天覆地的變化。澳門青年公務員崔

樂怡就是一個例證。2021年，她在國家推薦下赴聯合國秘書處任職。兩年多來，她致力於傳播聯合國聲音，分享和平合作理念，得到秘書處高度評價，展現了澳門青年一代的卓越才能、奮鬥精神和國際視野。

第二是大灣區故事。廣東、香港、澳門是中國經濟活力最強、開放程度最高、國際化水平領先的區域之一，多年來中央積極推動粵港澳合作，特別是2017年三地簽署合作框架協議以來，大灣區國際一流灣區和世界級城市群建設邁出堅實步伐。2022年，大灣區地區GDP超13萬億元，進入世界500強企業達到24家，4個港口邁入億噸大港行列。橫琴、前海、南沙三大平台建設如火如荼。尤為可喜的是，科創資源快速集聚，必將帶動大灣區國際競爭力快速提升。相信隨著粵港澳大灣區「一

個國家、兩種制度、三個關稅區、三種貨幣」實現區域內跨境協同，大灣區的活力、創造力必將得到進一步釋放，競爭優勢將進一步顯現。

第三是中國式現代化故事。在中國共產黨的領導下，中國人民僅用70多年時間完成了發達國家幾百年走過的工業化歷程，創造了經濟快速發展和社會長期穩定的兩大奇跡。去年，中國經濟總量突破120萬億元，佔全球經濟比重19%。從2013年起，中國對世界經濟增長貢獻率連續達30%以上。中國創新指數躍居世界第11位。在離這裡200多公里的韶關，「東數西算」這一新的「國之工程」於去年8月開工建設，作為「南雄古道」的韶關如今正加速成為「數據之道」，成為中國式現代化的又一縮影。中國式現代化將創造更多的國際合作機遇，造福各國人民，為

世界和平發展作出新的貢獻。

最後一個是橫琴故事。橫琴故事精彩開篇，既得到澳門、大灣區、中國式現代化三個成功故事的強大支撐，更是高質量續寫三個故事的強勁動力。隨著2021年9月《橫琴粵澳深度合作區建設總體方案》正式公佈，橫琴深合區重磅啟航並取得一系列階段性成果。今年以來，深合區又迎來發展促進條例、金融30條、海關20條等一大波利好政策，深合區的未來天地廣闊、大有希望。外交部駐澳公署將與各方攜手合作、共同努力，支持各國企業和各界人士赴深合區投資興業，為澳門和深合區對外交流合作搭橋鋪路，共同書寫橫琴發展「春天的故事」。

*外交部駐澳公署特派員

Assim como o brilho do sol pode ser refletido numa gota de água, Hengqin é o reflexo da nova era de desenvolvimento e abertura de alto nível da China.

Esta ilha, outrora atrasada e com apenas algumas aldeias, está agora a tornar-se um forte centro de desenvolvimento e de cooperação internacional. Para entender melhor o histórico de desenvolvimento e futuro de Hengqin, especialmente o seu enorme potencial, gostaria de partilhar quatro histórias. Primeiro, a história de Macau. O ano de 2024 marca o 25.º aniversário do regresso de Macau à pátria. Apesar de pequena, Macau tem escrito uma história esplêndida desde 1999.

O seu PIB per capita aumentou de 15.000 USD para 44.000 USD, e o seu sistema de saúde é classificado como um modelo na região da Ásia-Pacífico pela OMS, com a expectativa de vida masculina e feminina nos 81,3 anos e 87,1 anos, respetivamente.

Um enorme progresso foi registado também a nível da educação, ciência e tecnologia, cultura e arte. Como resultado, a satisfação dos residentes subiu notavelmente. A história de Chui Lok I, um jovem funcionário público de Macau, é um exemplo disso.

Em 2021, por indicação do Governo Central, Chui foi trabalhar no Secre-

tariado da ONU. Nos últimos dois anos, comprometeu-se a apresentar a voz da ONU e a sua visão de paz e cooperação. Recebeu grande aclamação do Secretariado da ONU e representa bem o talento, visão e o espírito das gerações jovens locais.

Em segundo lugar, a história da Área da Grande Baía (GBA). Guangdong, Hong Kong e Macau são as regiões mais internacionalizadas, com maior dinamismo económico e maior abertura da China.

Há anos que o Governo Central tem vindo a promover a cooperação entre os três, com um progresso sólido, especialmente após a assinatura do Acordo-Quadro para o Reforço da Cooperação Guangdong-Hong Kong-Macau e Promoção da Construção da Grande Baía, em julho de 2017.

Em 2022, o PIB da Grande Baía ultrapassou 13 biliões de renminbis. A região possui 24 empresas listadas na Fortune Global 500 e quatro portos com uma capacidade de processamento de mais de 100 milhões de toneladas. O desenvolvimento de Hengqin, Qianhai e Nansha está em pleno andamento.

O que é particularmente gratificante é que este rápido aglomerar de recursos para inovação científica e tecnológica vai certamente aumentar a competitividade internacional da GBA. Estamos

confiantes de que, com a coordenação inter-regional de 'Um País, Dois Sistemas, três territórios aduaneiros e três moedas', o dinamismo e a criatividade serão fortalecidos e convertidos em vantagens competitivas.

Em terceiro lugar, temos a história do caminho chinês para a modernização. A China completou em cerca de 70 anos um processo de industrialização que outros países desenvolvidos levaram vários séculos a atingir, registando dois milagres de rápido crescimento económico e estabilidade social duradoura.

Em 2022, o PIB da China ultrapassou 120 biliões de renminbis, representando 19 por cento do total mundial. A China contribui anualmente com mais de 30 por cento para o crescimento global desde 2013.

Além disso, subiu para o 11.º lugar no Índice Global de Inovação 2022. Veja-se o exemplo de Shaoguan, uma cidade da província de Guangdong a cerca de 200 quilómetros daqui.

Um hub nacional de megadados começou a operar em agosto do ano passado, como parte do novo Projeto Nacional de Canalização de Recursos Computacionais do Oriente para o Ocidente, transformando uma antiga via postal numa via moderna para dados. Este é também um epítome do

caminho chinês para a modernização. Esta modernização certamente trará muito mais oportunidades para a cooperação internacional e pode beneficiar a paz e o desenvolvimento global. Finalmente, temos o desenrolar da história de Hengqin, que é sustentada e impulsionada pelas três histórias descritas acima.

Desde o lançamento oficial da Zona de Cooperação Aprofundada, em setembro de 2021, uma série de grandes progressos foram atingidos. Com mais políticas financeiras, alfandegárias e facilitadoras de investimento prestes a ser lançadas este ano, certamente possui um futuro cada vez mais brilhante e muito além da nossa imaginação.

Eu próprio e os meus colegas do Comissariado faremos todos os esforços para trabalhar com todos os cônsules gerais, líderes de conselhos empresariais em Macau e Hong Kong de modo a facilitar o intercâmbio e a cooperação, promover e apoiar empresas, investidores, artistas, cientistas, engenheiros, etc., a irem trabalhar e viver na Zona de Cooperação. Juntos vamos escrever um novo capítulo na história de desenvolvimento de Hengqin. 🇨🇳

** Comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAE de Macau*

9 ANOS

PARABÉNS!
祝賀《澳門平台》創刊9周年

www.plataformamedia.com

澳門平台
Plataforma

Promover a PATAFORMA relações entre os Países de Língua Portuguesa, China e Macau

PARABÉNS AO PLATAFORMA MACAU NO SEU 9º ANIVERSÁRIO



銀娛GEG

星際酒店
StarWorld Hotel



WWW.GALAXYENTERTAINMENT.COM

中國希望繼續資助安哥拉

CHINA QUER CONTINUAR A FINANCIAR ANGOLA

中國駐安哥拉大使龔韜本週透露，中國準備好繼續資助安哥拉的基建項目及投資該國，又指兩國貿易總額同比上升25%。

龔韜獲安哥拉總統洛倫索接見，討論兩國雙邊關係。龔韜強調，今年是中安建交40周年，兩國關係「當前發展勢頭良好」。他又提到，中國現時對安哥拉的基建投資，例如盧安達的新國際機場、卡古路·卡巴薩水電站、卡賓達防波堤碼頭等「進度良好」，保證中方會確保資金到位，工程會如期完成。

他強調：「這些基建對安哥拉而言是戰略性基建，中國將全力協助安哥拉。我們深明這些項目的重要性，並將繼續對這些基建進行投資。」

龔韜亦指出經濟多元的重要性，而安哥拉政府亦對此非常重視。他透露，中國將分析研究國家發展的下一個五年規劃，預期不久後將會公佈。

他指，雙方亦應在中安經貿合作指導委員

會第二次會議上，就金融、投資、人才培訓中尋找合作新機遇。

他指：「中安關係將一如既往取得成果。」

龔韜又指，雙邊貿易總額去年達到270億美元（250億歐元），較去年同期上升25%。他續道，安哥拉是中國第二大非洲貿易伙伴，僅次於南非。中國則在過去十年皆是安哥拉最主要的貿易伙伴，並有意令交易商品更多元化。

「我們希望提高安哥拉出口到中國的潛力，中國的市場龐大，中產階層越來越大，為世界帶來了不少機會。」

龔韜表示，因此正在商議的新海關協議中，中國將向安哥拉98%入口中國的貨品提供免稅優惠，洽商的領域也包括安哥拉「甚有前景」的漁農業。

他指，與新冠疫情相關的限制取消後，多個企業團體來到安哥拉，又指安哥拉的政治及經濟穩定，向中安人民展示出在投資及商貿方面探索新合作機遇的巨大潛力。

「中國方面有幾個正在進行的項目，並已經邀請安哥拉方面參加將於6月底至7月初在中國湖南省舉行的第三屆中非經貿博覽會」，預計屆時安哥拉代表團及其幾名商人將進行「路演」，向中國展示正在發生

的新機遇。

龔韜又強調，兩國將繼續保持高層交往，進一步鞏固政治關係，促進貿易和投資合作，為促進國際和地區事務的和平與穩定作出貢獻。📌



Embaixador chinês em Angola revelou esta semana que a China está disponível para continuar a financiar infraestruturas e a investir no país africano, destacando igualmente o aumento homólogo de 25 por cento nas trocas comerciais entre os dois países.

Gong Tao que foi recebido em audiência pelo Presidente angolano, João Lourenço, abordou com o chefe de Estado as relações bilaterais entre os dois países, sublinhando que estão “num bom período do seu desenvolvimento”, no ano em que se comemora o 40.º aniversário das relações China-Angola. O diplomata falou também sobre as infraestruturas com investimento chinês atualmente em curso em Angola, como o novo aeroporto internacional de Luanda, o aproveitamento hidroelétrico de Caculo-Cabaça e o novo porto de Caio, em Cabinda, que “estão em boa execução”, garantindo a vontade da parte chinesa em assegurar financiamento e que as obras se realizam no prazo previsto.

“São infraestruturas estratégicas para Angola e a China tem todo o apoio

a dar à parte angolana, sabemos a importância destes projetos, vamos continuar com o financiamento destas obras”, declarou.

Gong Tao salientou também a importância da diversificação económica a que o Governo angolano quer dar prioridade e adiantou que a China vai analisar e estudar o plano nacional de desenvolvimento do próximo quinquénio, que deverá ser apresentado em breve. O embaixador chinês afirmou que as duas partes deverão avaliar novas possibilidades de cooperação na área de financiamento, investimento e formação de quadros na segunda edição da comissão orientadora da cooperação China-Angola.

“As nossas relações já deram frutos no passado e assim vai continuar a ser”, frisou.

Gong Tao notou igualmente que o crescimento das trocas comerciais atingiu no ano passado 27 mil milhões de dólares (25 mil milhões de euros), um aumento homólogo de 25 por cento.

Angola é o segundo maior parceiro comercial da China em toda a África,

logo depois da África do Sul e a China continua a ser o maior parceiro de Angola desde a última década, continuou o embaixador, acrescentando que há interesse em diversificar os produtos comercializados.

“Queremos potencializar a capacidade angolana de fazer mais exportações para a China, que tem um grande mercado e há cada vez um número maior de chineses da classe média que oferece grandes potencialidades para todos no mundo”, destacou.

Por isso, está a ser negociado um novo acordo aduaneiro em que a China vai oferecer tarifa zero a 98 por cento dos bens angolanos exportados para o país asiático, estando também a ser negociados acordos na área das pescas e da agricultura, setor em que “Angola tem um grande futuro”, segundo Gong Tao.

O diplomata disse que após o levantamento das restrições relacionadas com a covid-19 têm chegado a Angola vários grupos empresariais, realçando a estabilidade política e social do país, que mostra grande potencial para chineses e angolanos explorarem novas

oportunidades de cooperação na área de comércio e investimento.

“Há vários projetos em curso da parte chinesa que já convidou a parte angolana a participar na terceira edição da feira de comércio e investimento China-África que vai realiza-se na província chinesa de Hunan entre finais de junho e início de julho”, avançou o responsável, dizendo que é esperada uma delegação angolana com vários empresários para fazer um ‘road show’ para mostrar à China as novas oportunidades que estão a surgir.

Gong Tao sublinhou ainda que os dois países vão continuar a manter contactos de alto nível para consolidar ainda mais as relações políticas e impulsionar a cooperação de comércio e investimento, bem como ajudar a promover paz e estabilidade nos assuntos internacionais e regionais.

“China e Angola têm objetivos comuns e sempre fizeram esforços para ajudar os parceiros internacionais a uma resolução pacífica dos conflitos”, completou. 📌

FELICITA PLATAFORMA MACAU PELO SEU 9° ANIVERSÁRIO



駕照互認生效 本地外籍司機可申請 RESIDENTES DE MACAU, INCLUINDO ESTRANGEIROS, JÁ PODEM CONDUZIR NO INTERIOR DA CHINA

澳門駕照持有人，包括外籍永久居民，現在可於中國內地駕車。

中國公安部週一的新聞稿指出，內地與澳門駕駛證互認換領，「將直接惠及內地與澳門旅遊、探親等人員，更加便利內地和澳門居民駕車出行」。

新聞稿指出，根據2月15日簽署的互認協議，內地與澳門承認「對方核發的有效駕駛證，一方准許持有對方駕駛證的人員直接駕車或者免試換領駕駛證」。隨着駕照互認生效，擁有葡萄牙國籍的澳門居民也將能夠在中國內地駕車。根據2021年人口普查的最終結果，超過2,200名澳門居民在葡萄牙出生。另一方面，葡萄牙駐港澳總領事館給葡新社的最新估計指出，在澳門和香港的居民中，有超過10萬名葡萄牙護照持有人，而中國的法律制度不承認雙重國籍。澳門於1月1日推出「澳車北上」，但有關政策只適用於回鄉證持有人，亦即中國公民，並不包括外籍人士。



Os detentores de cartas de condução de Macau, incluindo os residentes permanentes de nacionalidade estrangeira, já podem conduzir na China continental.

O reconhecimento das cartas de condução entre o interior da China e Macau pode “beneficiar diretamente pessoas que viajam e que visitam familiares”, tornando “mais conveniente para os residentes da China continental e Macau conduzirem” entre os dois lados, apontou na segunda-feira, em comunicado, o Ministério da Segurança Pública chinês. Segundo o acordo de reconhecimento, assinado em 15 de fevereiro, os dois lados da

fronteira aceitam “as cartas de condução válidas emitidas pela outra parte, e uma parte permite que os titulares de cartas de condução da outra parte conduzam diretamente ou renovem as suas cartas de condução sem exame”, nota o comunicado. Com este novo acordo, também residentes de Macau de nacionalidade portuguesa vão poder conduzir na China continental.

Mais de 2.200 pessoas que viviam em Macau nasceram em Portugal, segundo os resultados finais do Censos 2021. Por outro lado, a última estimativa dada à Lusa pelo Consulado-geral de Portugal aponta para mais de 100 mil

portadores de passaporte português entre os residentes em Macau e em Hong Kong, sendo que o regime jurídico chinês não reconhece a dupla nacionalidade.

O território lançou em 1 de janeiro uma licença que permite aos veículos particulares de Macau circularem na província vizinha de Guangdong, mas que só está disponível para os titulares do salvo-conduto para deslocação ao interior da China, um documento que só é atribuído a cidadãos chineses e não a estrangeiros.

葡新社 LUSA

汽車租賃業務前景 樂觀 NEGÓCIO DE ALUGUER DE CARROS OTIMISTA

汽車租賃業內人士預測，由於澳門與中國內地簽訂了駕照互認協議，業務將增長10%至20%。

澳門百路達租車公司相近凌子琦向葡新社表示：「我們對這一市場持樂觀態度，相信它將進一步增長。隨著中國內地和澳門互認駕照，應該會有更多來自[中國]內地的遊客租車。」

她補充：「租車業務通常佔我們日常業務的20%，我們預計它將以相近的數字增長。」

成立於1935年的宏益汽車租賃服務有限公司則預計業務「最多只有10%的增長」。公司經理Alan Peng向葡新社指出：「沒有多少來自中國內地的遊客會到澳門駕車。」

Responsáveis pelo setor de aluguer automóvel preveem um crescimento de 10 a 20 por cento do negócio, graças ao acordo de reconhecimento das cartas de condução com a China continental.

“Estamos otimistas com este mercado e acreditamos que vai crescer mais. Com o reconhecimento mútuo das cartas de condução entre o interior da China e Macau deverá haver mais turistas do Continente [chinês] a alugar carros”, começou por dizer à Lusa Rain Lin, administrador do Burgeon Car Rental Service.

“O negócio de aluguer de veículos sem motorista normalmente representa 20 por cento dos nossos negócios e esperamos que cresça em torno do mesmo número”, acrescentou Lin.

Já a Vang Iek Rent-A-Car Service, fundada em 1935, espera um aumento “no máximo de 10 por cento”. “Não chegarão muitos turistas do Continente chinês a Macau para conduzir”, admitiu à Lusa o responsável da empresa, Alan Peng.

葡新社 LUSA

Felicidades pelo 9º Aniversário da Plataforma

MELCO
新濠

中國代表李輝訪問烏克蘭

ENVIADO CHINÊS DIZ A ZELENSKY QUE TODAS AS PARTES DEVEM CRIAR CONDIÇÕES PARA A PAZ

中國政府歐亞事務特別代表李輝週三訪問烏克蘭總統澤連斯基，並表示各方應「創造止戰和談條件」。

中國外交部週四發出的新聞稿表示，「中國願推動國際社會形成解決烏克蘭危機的最大公約數，為儘快止戰停火、恢復和平作出自己的努力」。

中國政府歐亞事務特別代表李輝將前

往烏克蘭、波蘭、法國、德國和俄羅斯訪問，「就政治解決烏克蘭危機同各方展開溝通」。

李輝強調，「化解危機沒有靈丹妙藥，需要各方從自身做起，積累互信，創造止戰和談條件」。

會面期間，李輝重申，中烏兩國應「共同努力，延續雙方相互尊重、真誠相待的傳統，把兩國互利合作持續向

前推進」。

訪烏期間，李輝亦與烏克蘭外交部長庫列巴會面。

據烏克蘭外交部的新聞稿表示，庫列巴向李輝強調，接受停戰建議的前提是不喪失領土。

新聞稿又提到，會面期間，雙方亦談及中烏關係，以及如何阻止俄羅斯入侵。庫列巴向李輝表示，要在尊重烏克蘭主

權和領土完整的基礎上恢復公正和平，又重申烏克蘭不會接受以喪失領土或凍結衝突來結束烏俄戰爭的建議。

他又重申，中國參與烏克蘭總統澤連斯基提出的「和平方案」及黑海穀物倡議非常重要。

結束訪烏行程後，李輝將轉到柏林、巴黎及華沙，並於月底到訪莫斯科。📍



Enviado especial chinês Li Hui disse na quarta-feira ao líder ucraniano, Volodymyr Zelensky, que “todas as partes devem criar condições para acabar com a guerra” e “iniciar o diálogo para a paz”.

“A China está disposta a criar o máximo denominador comum possível entre a comunidade internacional para resolver a crise ucraniana e vai-se esforçar para restaurar a paz o mais rápido possível”, afirmou o enviado, de acordo com um comunicado divulgado esta quinta-feira pelo ministério dos Negócios Estrangeiros chinês. Li Hui, representante especial do Go-

verno chinês para assuntos da Eurásia, está a realizar um périplo que inclui Ucrânia, Polónia, França, Alemanha e Rússia, visando “falar com todas as partes sobre uma solução política para a ‘crise’ na Ucrânia”.

“Não há uma fórmula mágica para resolver a crise. Todas as partes devem começar por si mesmas, transmitir confiança e criar condições para encerrar o conflito e iniciar o diálogo para a paz”, destacou Li. Durante o encontro, o enviado afirmou que Ucrânia e China devem “trabalhar juntas com respeito mútuo e sinceridade” e “avançar em direção a uma coo-

peração benéfica para ambas as partes”. Em Kiev, Li Hui também se reuniu com o ministro dos Negócios Estrangeiros da Ucrânia, Dmytro Kuleba.

Segundo um comunicado do ministério ucraniano, Dmytro Kuleba disse a Li Hui que a Ucrânia não aceitará um plano de paz que resulte na perda de territórios. Na reunião, ambas as partes abordaram as relações bilaterais entre Ucrânia e China, bem como os meios para deter a agressão russa, de acordo com o comunicado ucraniano.

Dmytro Kuleba informou “detalhadamente” Li Hui sobre os princípios “para o restabelecimento de uma paz está-

vel e justa, baseada no respeito pela soberania e integridade territorial da Ucrânia” e enfatizou que a “Ucrânia não aceita nenhuma proposta que implique a perda dos seus territórios ou o congelamento do conflito”.

O ministro também ressaltou a importância da participação da China na “Fórmula da Paz” apresentada por Zelensky, bem como na iniciativa do corredor de grãos no Mar Negro.

Após Kiev, espera-se que o representante chinês visite Berlim, Paris e Varsóvia, e no final do mês, viaje para Moscovo. 📍

葡新社 LUSA